



Leading the way: Major Japanese Corporations
[Second Edition]

日本を代表する企業で学ぶ

総合英語

〔改訂新版〕

小澤 健志 ● 小泉 和弘 ● 山崎 千秋
竹内 裕見子 ● 豊岡 めぐみ ● 早坂 裕介 ● 山下 理恵子

南雲堂



NAN'UN-DO

はしがき

本テキストは『日本を代表する企業で学ぶ総合英語』の改訂版であり、各企業のインターネット上の英語版 Web ページを本文としています^{注)}。注釈が付けられた本文を読み、各種練習問題に解答していく構成になりますが、総合的な英語学習を行いながら企業研究も可能となるよう企画されたテキストです。

2008 年 9 月に起きたリーマンショック以来、世界の経済は低成長、低金利の時代に入りました。証券会社を中心に、金融機関や製造業などの多くの企業がリストラを断行し、長年続いた日本の終身雇用制も崩壊し、「大きな企業に入れば一生安泰」といった時代は遠く過ぎ去りました。

では、これから社会人になろうとする学生諸君はどうすれば良いのでしょうか。今までは就職と言っても「就社」でしたが、これからは文字どおり「就職」になると想定されます。過去において、企業は自分の組織内で色々な職種を経験させ、総合的な人材を育てようとしてきました。しかし、最近ではスペシャリストを求める傾向が見られ、営業職、経理職といった職種で募集する会社が増えています。このような現状を踏まえ、学生時代から専門性を磨くこと、そしてその専門性を育ててくれる会社を探すことが重要になります。このような観点から、どのような会社があり、その会社から何を学べるのかを知る上で、本テキストは有用であり、学生諸君のキャリアデザインの一助ともなるでしょう。その会社が将来どのようになろうとも、最初に入った会社で社会人としての基礎を学び、職の手ほどきを受けてスキルアップしていくことになるので、人材育成に重点を置いた会社を見つけることが望まれます。トヨタ自動車株式会社の社長でさえも「10 年後会社がどうなっているかは分からない」と述べており、本当に先のことは見通せませんが、各自の「職」のスキルアップを心がけ、努力してください。

最後になってしまいましたが、このようなテキストを作成する貴重な機会を与えてくださった南雲堂編集部に加藤敦課長、そして Web ページからの英文転載を快く承諾してくださった各企業に、心から感謝の意を表します。

2021 年 1 月

著者一同

注) 各本文の Web ページ掲載時期は 2019 年秋になります。また、掲載内容を一部修正等した本文もあります。

本書の構成

本書は 15 章で構成されていますが、各章とも、以下のパートから成り立っています。各パートには次のような目的がありますので、その趣旨を理解し、効率よく学習を進めてください。

Pre-Reading : Key Words 8 問

本文に出てくる重要な語の事前確認のための問題です。左側にある単語の各定義を、右側から選択してください。英英辞典の記述方法に慣れることが本問題の目的の一つですが、「英語を英語で理解するモード」に切り替えるつもりで、解答してみてください。

本文

各企業の英文ウェブページからの引用です。社長からのメッセージや企業理念や商品に関する説明文等が転載されています。商品によっては馴染みのない企業もあり、また企業理念等については未知なことも多く、難解に感じることもあるかもしれません。しかし、各社とも深く生活に密着している日本の企業であり、就職活動における「企業研究」のつもりで、よく読み込んでみてください。なお、速読を前提に、若干の語句説明を付してあります。

Exercise 1 5 問

本文の内容理解に関する問題です。英文を読み、その内容が本文と合っている場合には T を、間違っている、または述べられていない場合には F を答えてください。

Exercise 2 8 問

リスニングの問題です。重要な語や表現の聞き取りが特に問題になっていますが、年号や数字に関する聞き取りも含まれています。モードを切り替え、全神経を音声に集中するつもりで解答してください。

Exercise 3 3 問

リスニングと会話に関する練習問題です。まずはリスニングの問題になりますが、話題は企業の人等と交わす内容になります。空欄への補充が完了したら、基本的には二人組になり、当問題を会話練習として使ってください。「近いうちにこのような表現を使う」つもりで、コミュニケーションカアップのためにも、発話の練習をしてください。また、相手を代え、何回か練習し、表現の定着を図ってください。

Exercise 4 3 問

英作文のための問題です。「部品」は総て用意してありますので、これらを正しく組み立ててください。なお、このためには、文の組み立て方の規則である「文法」の知識が必要になります。文法について不安がある場合は、時間がかかったとしても、参考書等で確認してください。リスニングや会話においても、文法の知識は非常に重要です。

Exercise 5 2 問

前と同様に英作文の問題ですが、全文を作成することになります。冠詞の使い方から始まり、完璧な英作文を行うことは非常に難しいので、「正しい英文の組み立て方になっていて、趣旨が伝われば合格」と考え、頑張って英作文してみてください。ただし、ざっと英作文して終りではなく、時制等も含め、何回も確認と推敲を重ねてください。

CONTENTS

CHAPTER 1	味の素株式会社 <i>Ajinomoto Co., Inc.</i> 5 “Eat Well, Live Well.”
CHAPTER 2	花王株式会社 <i>Kao Corporation</i> 11 きれいを、ここに。未来に。
CHAPTER 3	CYBERDYNE 株式会社 <i>CYBERDYNE Inc.</i> 17 装着型サイボーグで新産業創成に挑戦するベンチャー企業
CHAPTER 4	サントリーホールディングス株式会社 <i>Suntory Holdings Limited</i> 23 水と生きる
CHAPTER 5	Spiber 株式会社 <i>Spiber Inc.</i> 29 次世代基幹産業を目指すベンチャー企業
CHAPTER 6	セコム株式会社 <i>SECOM CO., LTD.</i> 35 あらゆる不安のない社会をつくる
CHAPTER 7	株式会社セブン&アイ・ホールディングス <i>Seven & i Holdings Co., Ltd.</i> 41 新しい便利さを提供
CHAPTER 8	大正製薬ホールディングス株式会社 <i>Taisyo Pharmaceutical Holdings Co., Ltd.</i> 47 「リポビタンD」で有名な製薬グループ
CHAPTER 9	東レ株式会社 <i>Toray Industries, Inc.</i> 53 素材には、社会を変える力がある
CHAPTER 10	豊田通商株式会社 <i>Toyota Tsusho Corporation</i> 59 トヨタグループの総合商社
CHAPTER 11	日清食品ホールディングス株式会社 <i>NISSIN FOODS HOLDINGS CO., LTD.</i> 65 EARTH FOOD CREATOR
CHAPTER 12	株式会社ファーストリテイリング <i>FAST RETAILING CO., LTD.</i> 71 「ユニクロ」を世界展開
CHAPTER 13	株式会社安川電機 <i>YASKAWA Electric Corporation</i> 77 産業用ロボットを製造
CHAPTER 14	ヤマト運輸株式会社 <i>Yamato Transport Co., Ltd.</i> 83 クロネコヤマトの宅急便
CHAPTER 15	株式会社リクルートホールディングス <i>Recruit Holdings Co., Ltd.</i> 89 情報は社会を動かす

CHAPTER 1

味の素株式会社
Ajinomoto Co., Inc.
“Eat Well, Live Well.”

Pre-Reading 1 : Key Words

- ❖ Match each word on the left with its definition on the right.
* The words are listed in the order in which they appear in the reading.

1. commercialize
2. aspiration
3. issue
4. launch
5. implement
6. adapt
7. wellness
8. infinite

- () a. to change something to make it suitable for a different purpose
() b. without limits in space or time
() c. an important topic or problem for debate or discussion
() d. to make a product or service available for sale to the public
() e. a strong desire to achieve something
() f. to carry out; put into practice
() g. to start; put into operation
() h. the state of being in good health

Message to Investors



The Ajinomoto Group is a food company group whose growth has been driven by cutting-edge bioscience and ^{*1}fine chemical technologies with amino acids as our starting point. We are also the world's largest manufacturer of amino acids. The Ajinomoto story began in 1908, when ^{*2}Dr.

Kikunae Ikeda, who wanted to “improve the ^{*3}nutrition of the Japanese people,” discovered Umami and company founder ^{*4}Saburotsuke Suzuki ^{Pre1}commercialized the discovery as the product Ajinomoto. Their ^{Pre2}aspiration of “Eat well, Live well” has been carried on continuously in the form of Ajinomoto Group Creating Shared Value (ASV), an initiative aimed at co-creating social value and economic value while helping resolve social ^{Pre3}issues. More than a century later, it remains the driving force behind the Group's every business development effort and the pursuit of globalization.

In April of 2017, we ^{Pre4}launched the ^{*5}FY2017-2019 (for 2020) Medium-Term Management Plan (the “Plan”). The new Management Plan provides a roadmap for becoming a global top 10 class food company as a “Genuine Global Specialty Company.” The key objective is to contribute to resolving issues facing human society in the 21st century by realizing our corporate slogan “Eat Well, Live Well” while vigorously ^{Pre5}implementing ASV ^{*6}group-wide across all of our businesses and in each region where we operate. To more steadily and surely accomplish this objective, we decided to newly set non-financial targets connected with our financial targets to be achieved through business activities and to formulate and share with our stakeholders ASV Integrated Targets combining financial and non-financial targets. The non-financial targets aim at contributing to the resolution of environmental and social issues and enhancing governance.

The environment for our business is expected to change rapidly, and changes may occur in international politics, various economic frameworks, and

regulatory policy. I believe that it is precisely in such an environment that it is essential for us to share dialogue and initiatives with society, mainly with our shareholders and all other stakeholders, while continuing to move ahead with reforms to create a strong business structure capable of ^{Pre6}adapting to circumstances. On that basis, we will aspire to achieve sustainable growth as a corporate group needed by society by steadily and surely achieving the ASV Integrated Targets beginning FY2017, the first year of the new Plan.

I request your continued support and encouragement.

What the Ajinomoto Group Aims for

To realize greater ^{Pre7}wellness for people all around the world through amino science—this is the Ajinomoto Group's promise to our customers.

Amino science is our unique scientific approach, enabling us to pursue the ^{Pre8}infinite possibilities of amino acids and provide products and services that support the health of the body and mind. We will continue to take on new challenges to make every day more comfortable and delicious.

出典 2019年秋の味の素株式会社 Web ページより転載



【Notes】

- ^{*1} fine chemical: ファインケミカル。大量生産の工業薬品 (heavy chemical) に対し、食品や医薬品などの分野で原料として利用される少量で高純度の精製化学製品、精薬品を指す。
- ^{*2} Dr. Kikunae Ikeda: 池田菊苗博士 (1864-1936) : 戦前の化学者。
- ^{*3} nutrition: 栄養状態
- ^{*4} Saburotsuke Suzuki: 鈴木三郎助 (1868-1931) : 実業家、味の素の創設者。
- ^{*5} FY = fiscal year: 会計年度
- ^{*6} group-wide: グループ全体で: 副詞用法。

Exercise 1

❖ Read the sentences below. Write T if the sentence is true, F if it is false.

- () The Ajinomoto Group is enhancing its technological strength as the world's largest manufacturer of amino acids.
- () Amino acids are mainly used for animals needing medical treatment.
- () Umami was first identified by Dr. Kikunae Ikeda.
- () The Ajinomoto Group aims for the realization of a sustainable society to contribute to the world's food needs and nutritional well-being.
- () Amino science is a unique scientific approach mostly based on observation of and experimentation on human cells.

Exercise 2

❖ Listen to the sentences and fill in the blanks.

- We can () umami whenever it seems like () is () in our dishes.
- Japanese cuisine offers a vast array of () specialties () with local ().
- Glutamate () naturally in the () body and in many () foods we eat every day.
- Dr. Ikeda () that the () of umami was () to glutamate.
- "Umami" is () from the four basic tastes of sweet, (), () and salty.
- () speaking, the () the amino acid level is, the () the taste with umami is.
- The () amino acids are transported in the () and distributed to () throughout the body.
- DNA plays a () in () amino acids to make ().

Exercise 3

❖ Listen and fill in the blanks in the short conversations below. Then practice the conversations with a partner.

- Student:* What are the () of amino acids?
Company: Amino acids offer many benefits. For example, they are () nutrients for sports, helping the body improve (), () recovery from fatigue and () muscle soreness.
- Etsuko:* What's your () of good health?
Mutsuo: A proper diet and () exercise are the keys to my healthy life. In () to that, laughing and thinking () are one way of () with stress.
- Yutaka:* You seem to be a little () the weather. Are you all right?
Hajime: I was caught in a (), and I've been () a little feverish since yesterday.

味の素株式会社

味の素グループは、先端バイオ・ファイン技術を核に、調味料、加工食品、飲料、アミノ酸、医薬品、化成品など幅広い分野で事業を展開するアミノ酸のリーディングカンパニーです。

1908年にアミノ酸の一種であるうま味成分のグルタミン酸を発見して以来、アミノ酸が持つ可能性を科学的に追求することで、世界中の人々の健やかな生活を支えてきました。同社はこれからも、“Eat Well, Live Well.”をコーポレートメッセージに、事業を通じて世界中の人々のウェルネスに貢献し、地域や社会とともに価値を創出することで、さらなる成長を目指しています。

味の素グループの2020年3月期の売上高は1兆1,000億円。世界35の国・地域に拠点を置き、商品を販売している国・地域は130以上にのびります。

Exercise 4

❖ Rearrange the words and phrases to make correct sentences.

1. 味の素グループは、人々と地球の持続可能な未来の実現に取り組んでいる。
The Ajinomoto Group (sustainable, future, achieve, working, people, earth, and, for, the, to, is, a).

2. 味の素 AFG は、コーヒー消費量の増加を受け、国内でのコーヒー栽培を計画している。
Ajinomoto AFG plans (coffee trees, consumption, increases, Japan, grow, coffee, as, of, in, to).

3. アミノ酸は人間や地球上の他のすべての生物にとって不可欠です。
Amino acids (essential, creature, humans, living, every, other, and, are, to) on the planet.

Exercise 5

❖ Translate into English.

1. 味の素グループ (the Ajinomoto Group) は、世界の食品会社トップ 10 に入ることを目指している。

2. アミノ酸 (amino acids) は、クエン酸 (citric acids) と並び、有名な有機化合物 (organic compound) として挙げられている (be ranked with ~ as …)。

CHAPTER 2

花王株式会社

Kao Corporation

きれいを、ここに。未来に。

Pre-Reading 1 : Key Words

❖ Match each word on the left with its definition on the right.

* The words are listed in the order in which they appear in the reading.

1. exceptional
2. solid
3. retail
4. decline
5. priority
6. envision
7. ethical
8. attitude

- () a. the sale of goods to the public in relatively small quantities for use or consumption
- () b. much greater or better than usual
- () c. a settled way of thinking or feeling about something
- () d. to imagine as a future possibility
- () e. relating to moral principles
- () f. firm and stable
- () g. to become smaller, fewer or less
- () h. a thing that is regarded as more important than others



CEO Message

We aim to become a company with a global presence through our emphasis on profitable growth and ^{*1}ESG initiatives.

I would like to thank you, our ^{*2}shareholders, for your ^{Pre1}exceptional understanding and support of the Kao Group's business and corporate activities.

During the six months ended June 30, 2019, the markets for ^{*3}household and personal care products and cosmetics in Japan, which are key markets for the Kao Group, were in ^{Pre2}solid condition according to ^{Pre3}retail sales and consumer purchasing survey data. In every product category, the share of the e-commerce channel increased further.

Under these circumstances, the Cosmetics Business performed strongly, the baby diapers are on a recovery track, and with the impact of selling price adjustments associated with a ^{Pre4}decline in prices for natural fats and oils in the Chemical Business, net sales decreased 1.0% compared with the same period a year earlier to 721.4 billion yen. ^{*4}On a like-for-like basis, net sales decreased 0.2%. Operating income was 86.4 billion yen, a decrease of 4.4 billion yen compared with the same period a year earlier. The interim dividend was 65 yen per share, an increase of 5 yen compared with the same period a year earlier. Despite the severe business environment, we will continue our efforts to achieve our forecast of consolidated operating results.

By 2030, the Kao Group intends to make Kao a company with a global presence and take it to the next level by achieving its goals: (1) a distinctive corporate image, (2) a high-profit global consumer goods company that exceeds 2.5 trillion yen in net sales (1.0 trillion yen outside Japan), a 17% operating margin and 20% ^{*5}ROE, and (3) a high level of returns to ^{*6}stakeholders.

As social conditions and the natural environment are changing dramatically, the Kao Group considers not only financial strategies but also non-financial strategies and initiatives to be one of its top management ^{Pre5}priorities, and developed and launched the "Kirei* Lifestyle Plan" in April 2019 as its ESG strategy, which realizes lifestyles that people desire. To help create the future that people worldwide ^{Pre6}envision, we will take an approach unique to the

Kao Group in squarely confronting social issues raised by ^{*7}the Sustainable Development Goals (SDGs) and addressing matters, such as the strengthening of environmental laws and regulations and the ^{Pre7}ethical actions of consumers. The Kao Group will thoroughly instill the ^{*8}"Integrity" set forth in the Kao Way, the Group's corporate philosophy, by sharing and practicing it among all employees, while promoting both profitable growth and contributions to the sustainability of society.

I would appreciate your continued understanding and support of the Kao Group's business and corporate activities.

* The Japanese word "Kirei" describes something that is clean, well-ordered and beautiful, all at the same time. For Kao, this concept of Kirei not only describes appearance, but also ^{Pre8}attitude—to seek to create beauty for oneself, and also for other people and for the natural world around us.

August 2019

出典 <https://www.kao.com/global/en/investor-relations/management-information/top-message/>



【Notes】

- *1 ESG: Environment (環境)、Social (社会)、Governance (ガバナンス) の頭文字で、企業の価値を測る基準とされる。
- *2 shareholder: 株主。stockholderと同義語である。
- *3 household and personal care products: 洗剤やトイレタリー、スキンケアなどのコンシューマー向け用品。
- *4 On a like-for-like basis: 既存店ベースで、今年度の売上を、新規店舗などを含まず前年度と同じ条件で比較すること。
- *5 ROE: return on equity (自己資本利益率) の略。自己資本(純資産)に対してどれだけの利益が生み出されたのかを示す財務分析の指標。
- *6 stakeholder: ステークホルダー。会社の業績で利害関係が生じる人を指す。なお、ステークホルダーは株主であるとは限らない。
- *7 the Sustainable Development Goals (SDGs): 持続可能な開発目標。持続可能な世界を実現するために2015年9月の国連サミットで採択された2016年から2030年までの国際目標。
- *8 "Integrity": 企業理念である「花王ウェイ」においては、「正道を歩む」(法と倫理に則って行動し、誠実で清廉な事業活動を行なうこと、企業にとっての「信用」や「けじめ」を含む) という意味で用いられている。なお、integrityは多義性の強い語であり、a lack of integrityは「道徳心[けじめ]のなさ」、the integrity of an organizationなら「組織の信頼性[健全性]」という解釈が可能であり、次例の大リーグ球団 the Houston Astros のサイン盗みを報じた記事に登場する integrityは「公正性」のような意味で使われている。Manfred acknowledged that baseball's perceived "integrity" problem has inflicted "significant harm to the game." – TIME, Jan. 27, 2020
- *9 attitude: 感じ方・考え方、心の在り方